

樹木園境

Tree & Landscape Map



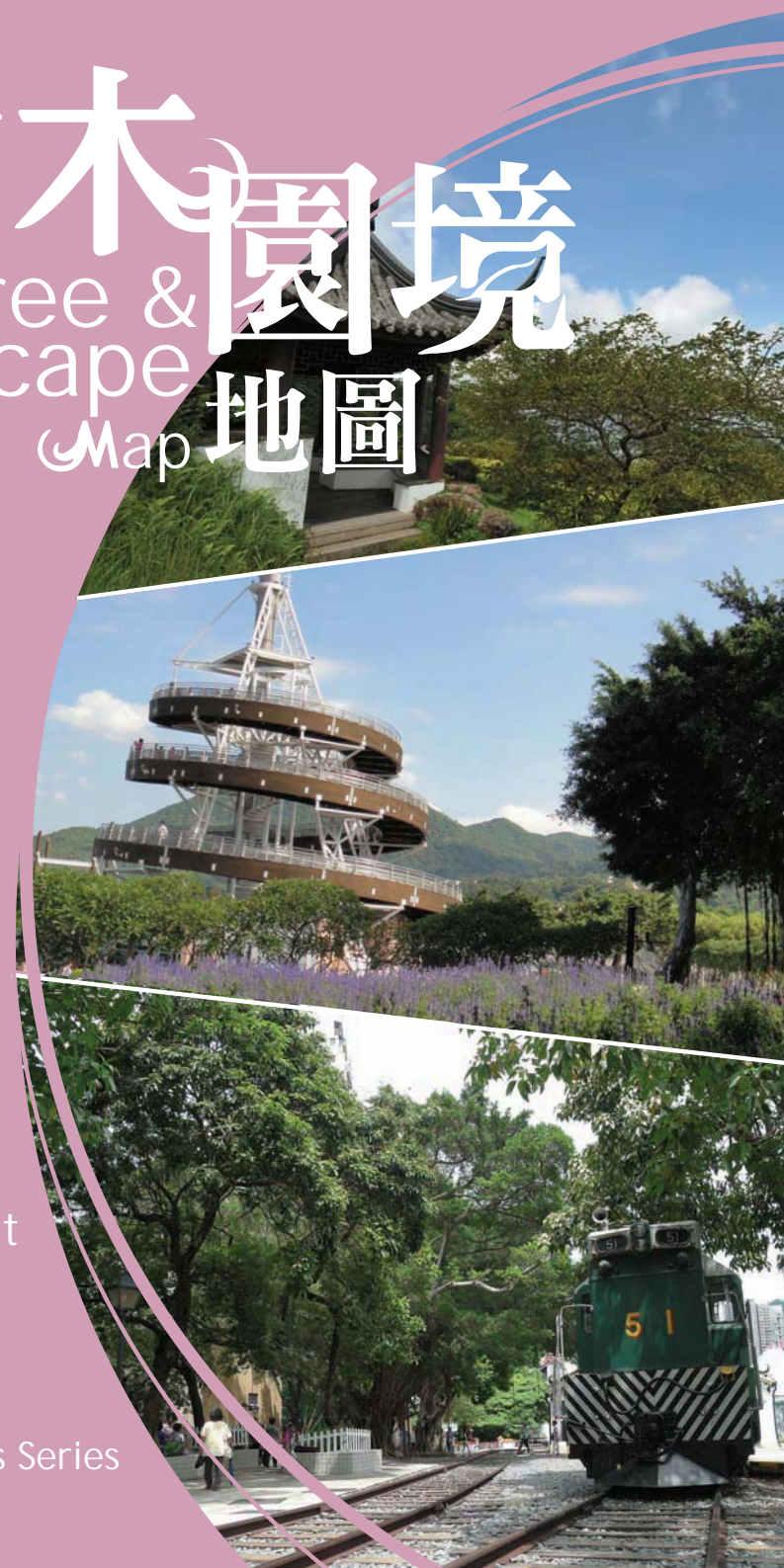
發展局 綠化、園境及樹木管理組

Greening, Landscape and Tree Management Section Development Bureau

大埔區
Tai Po District

新界系列(五)

New Territories Series
No.5



引言 Foreword

人樹共融 綠滿家園

發展局 綠化、園境及樹木管理組編寫的樹木園境地圖，重點介紹香港各區的綠化園境資產，讓市民認識、欣賞及享受綠化空間與樹木帶來的樂趣。

People, Trees, Harmony

This Tree & Landscape Map prepared by the Greening, Landscape and Tree Management Section, Development Bureau, aims to highlight the greening and landscape assets in different parts of Hong Kong, so as to promote the understanding, appreciation and enjoyment of open spaces and trees.

封面照片 Cover Photos

上：嘉道理農場
暨植物園

中：大埔海濱公園

下：香港鐵路博物館

Top: Kadoorie Farm &
Botanic Garden

Middle: Tai Po Waterfront Park

Bottom: Hong Kong Railway
Museum



大埔
Tai Po

新界 New Territories Tai Po

大埔

大埔位於新界東部，東臨吐露港。社區發展多元化，除了各類屋苑和社區設施，亦保留了不少古村農地，同時建有具規模的工業村。靠海可飽覽沿岸美景，靠山又可欣賞農村風光，是親近大自然的好去處。

Tai Po is located in the eastern part of the New Territories, bounded by Tolo Harbour in its east. With diverse community development over the years, the District contains various types of housing estates, community facilities, a fairly large industrial estate and numerous old villages and farmlands. Close by the sea and surrounded by hills, it offers scenic coastal and rural views, and is one of the best places to get close to nature.



1 大埔海濱公園
Tai Po Waterfront Park



3 香港鐵路博物館
Hong Kong Railway Museum

2 運頭角遊樂場
Wan Tau Kok Playground



古樹名木
Old and Valuable Tree (OVT)
古樹名木群
Old and Valuable Tree Group



4 梅樹坑遊樂場
Mui Shue Hang Playground

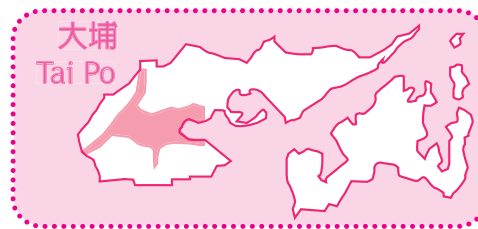
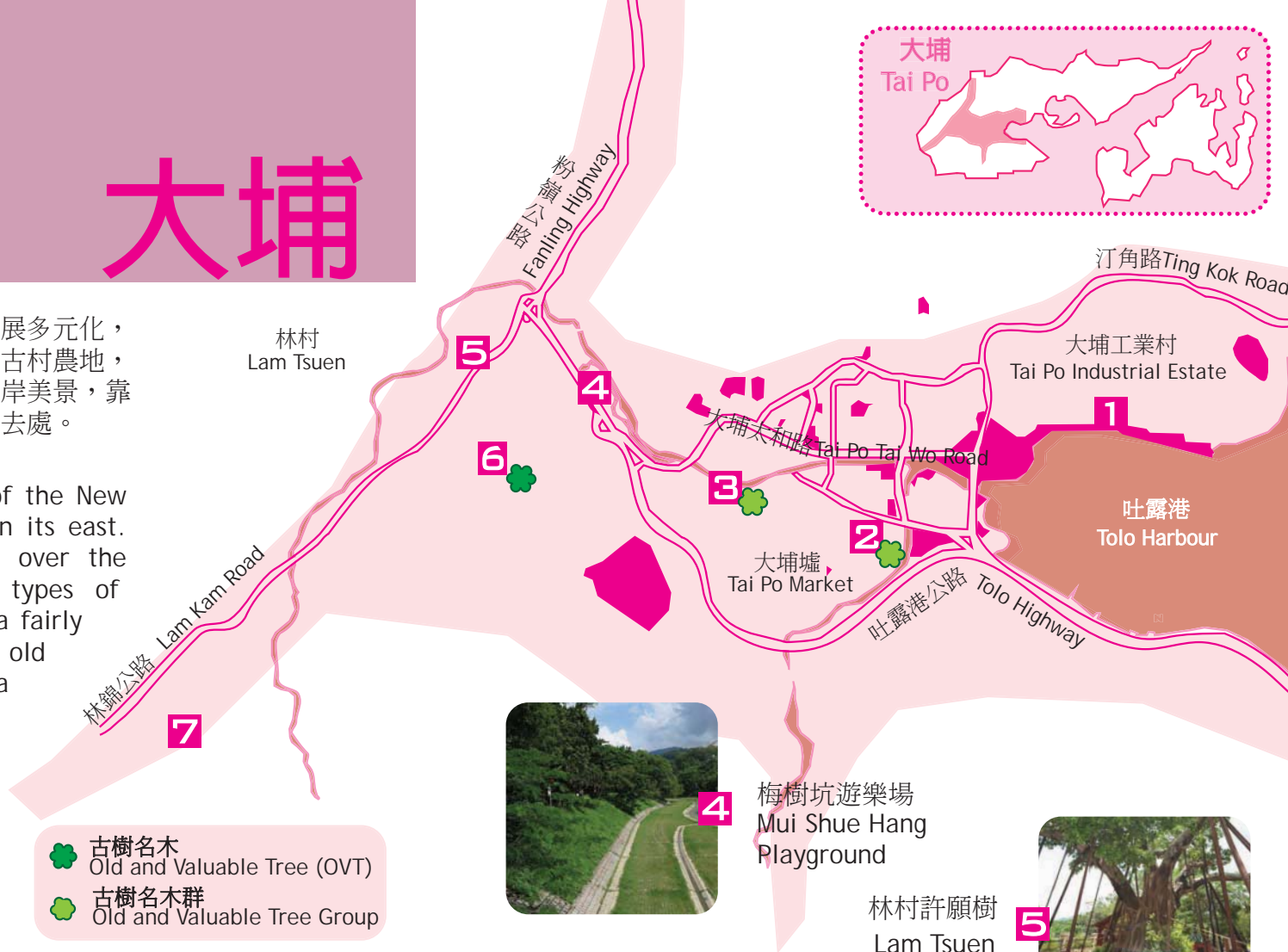


6 社山村
She Shan Tsuen

5 林村許願樹
Lam Tsuen
Wishing Trees



7 嘉道理農場
暨植物園
Kadoorie Farm &
Botanic Garden





四季花海 大埔海濱公園
Everblooming Floral Display
Tai Po Waterfront Park

大埔海濱公園坐落在小山丘上，在園中心最高點建有回歸塔，遊人從塔頂能360度俯瞰整個公園及吐露港四周的景色。地形輕微起伏的公園被劃分為不同的主題園區，種有各類植物，當中以四季花開的花海主題園區最為聞名。連接公園的海濱長廊設有單車徑供遊人使用。

Tai Po Waterfront Park sits on a small mound, with the Lookout Tower at its centre which is the highest point in the park. The vantage point from the Tower offers a 360° panoramic view of the park and a great view over the Tolo Harbour. The undulating park is divided into different zones, each distinguished by unique planting theme. The most famous among them is the "Ever-blooming" Floral Display area. The park is linked by a promenade with a cycling track along the waterfront.



- ▲ 公園入口
Entrance
- 1** 位於西式花園裡的玫瑰園
Rose Garden inside the Western Garden
- 2** 榕樹園中的林蔭小徑
Tree-lined path in the Fig Garden
- 3** 回歸塔下的水景
Waterscape under the Lookout Tower
- 4** 從回歸塔上俯瞰花海
View of Floral Display from the Lookout Tower



■ 在回歸塔上可欣賞整個海濱長廊及吐露港風景，更可遠眺馬鞍山。
Views of the Promenade, Tolo Harbour and Ma On Shan from the Lookout Tower.

開花植物指南

* 土生植物
Native Species



* 青箱
Wild Cockcomb
(*Celosia argentea* L.)



粉萼鼠尾草
Blue Sage
(*Salvia farinacea* Benth.)



玫瑰
Rugose Rose
(*Rosa rugosa*)



炮仗花
Fire-cracker Vine
(*Pyrostegia venusta*)



一串紅
Scarlet Sage
(*Salvia splendens* Ker Gawl.)



洋葵
Geranium
(*Pelargonium hortorum*)

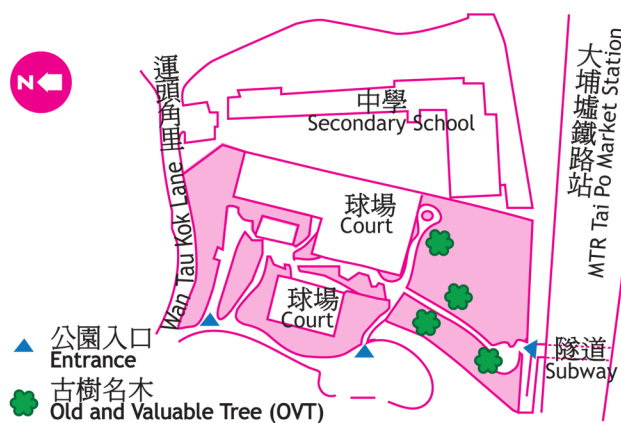


樟樹天堂 運頭角遊樂場

Wan Tau Kok Playground - Heaven of Camphor Tree



樟樹 Camphor Tree*
(*Cinnamomum camphora*)



運頭角遊樂場毗鄰大埔墟鐵路站，場內長滿了巨樹，連綿的樹冠形成天然遮蓋，為途人提供綠蔭，其中3棵胸徑逾1.5米的樟樹更已被納入古樹名木冊內。

Wan Tau Kok Playground, close to the Tai Po Market Railway Station, are endowed

with fine, large trees. Sprawling crowns of trees forming continuous canopies provide natural shade for passers-by. Three giant camphor trees (*Cinnamomum camphora*), each with a trunk diameter at breast height over 1.5m, are found in the playground and they have all been listed on the Register of Old and Valuable Trees.



* 土生植物
Native Species

樟樹 Camphor Tree*
(*Cinnamomum camphora*)

香港鐵路博物館

Hong Kong Railway Museum

Hong Kong Railway Museum, sitting on the former site of the Old Tai Po Market railway Station, comprises a pitched roof building and a number of outdoor exhibits like an old locomotive, coaches and rails, etc. The two Old and Valuable Trees at the entrance of the museum bear witness to the rise and decline of the station.

香港鐵路博物館的前身為舊大埔墟火車站，包括一幢金字頂建築的大樓及多件戶外展品，例如舊式火車頭、列車及路軌等。入口處的2棵古樹名木見證着火車站的興廢。

細葉榕 Chinese Banyan*
(*Ficus microcarpa*)

於1913年啟用的舊火車站大樓
The old station which was opened in 1913



戶外展出的舊列車及路軌
Outdoor display of the old locomotive and rails

3

香港鐵路博物館

HONG KONG RAILWAY MUSEUM

梅樹坑遊樂場

Mui Shue Hang Playground

4

梅樹坑遊樂場

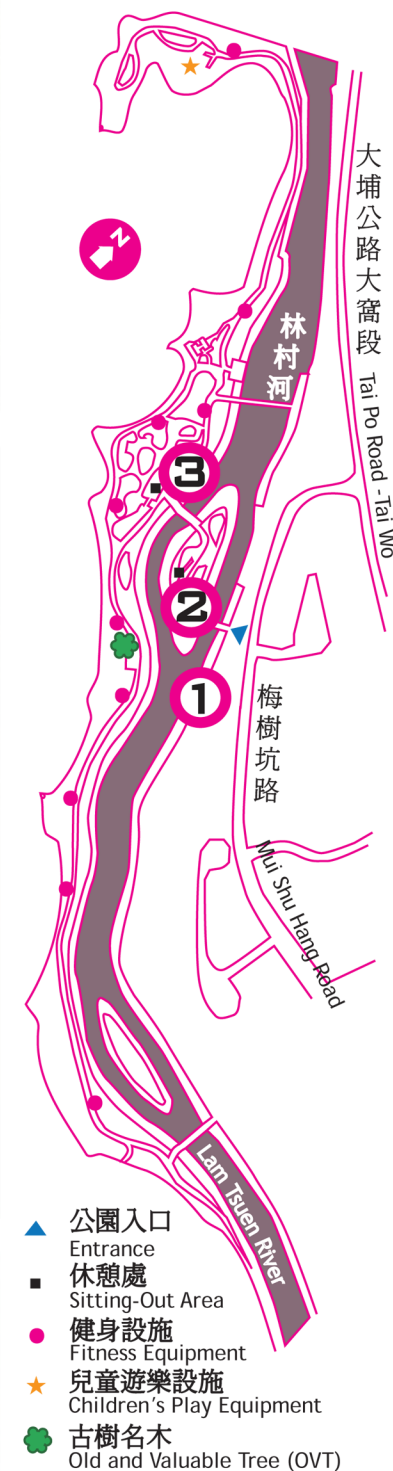
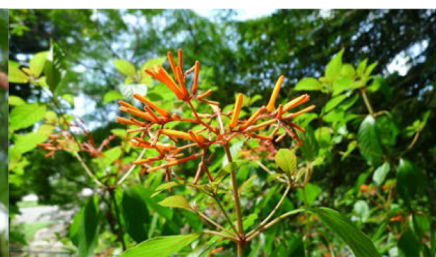
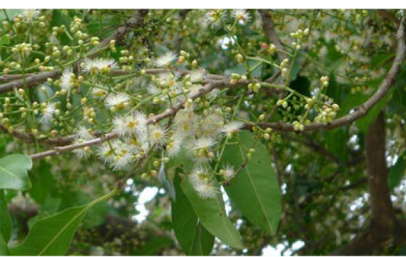
MUI SHUE HANG PLAYGROUND

漫遊林村河畔

Trip along Lam Tsuen River

位於太和、沿林村河而建的梅樹坑遊樂場，為附近民居提供公共空間之餘，亦優化了林村河畔。公園中心的小島由小橋連接兩岸，小島上建有涼亭，方便遊人休息及欣賞河畔風景。

Located in Tai Wo, the Mui Shue Hang Playground is built along the Lam Tsuen River to provide public open space to the neighbourhood and to beautify the Lam Tsuen riverside. There is a small island in the middle of the playground with bridges built to connect to either side of the river banks. Visitors can take a rest at the pavilion on the island and enjoy the beautiful view of the riverside.



4 梅樹坑遊樂場

MUI SHUE HANG PLAYGROUND

林村許願樹

Lam Tsuen Wishing Trees



許願樹 — 以祈福者在寶碟寫下願望並拋到樹上許願而得名。由於原來的許願樹已移除，而重新在原位種植的新樹外型又較細小，人們在90年代中開始向生長在馬路邊的大榕樹拋寶碟，榕樹在不勝負荷的情況下健康漸見問題，現正進行保育。

Wishing Tree - So named as people believe that their wishes will come true if the wishes are written on paper offerings and thrown onto the tree. As the original Wishing Tree was removed and the new one replanted was small, wish-makers began to throw paper offerings onto the giant Chinese Banyan (*Ficus microcarpa*) by the roadside since the mid-1990s. Overloaded with paper offerings, this Chinese Banyan (*Ficus microcarpa*) is showing signs of health problems and is under conservation.



由廣東省增城裕隆古樹公園移植來的細葉榕
Chinese Banyan (*Ficus microcarpa*) transplanted from an Old-tree Park in Zengcheng, Guangdong.



仿真許願樹(作拋寶碟之用)
Artificial Wishing Tree (for throwing paper offerings)



祈福者可以在許願廊上把願望掛在樹幹間的繩索上
The Wishing Gallery provides spaces in between tree trunks for believers to hang their wishes on ropes.



樟樹 Camphor Tree (*Cinnamomum camphora*) * 土生植物 Native Species



樟樹 Camphor Tree (*Cinnamomum camphora*) *

社山村

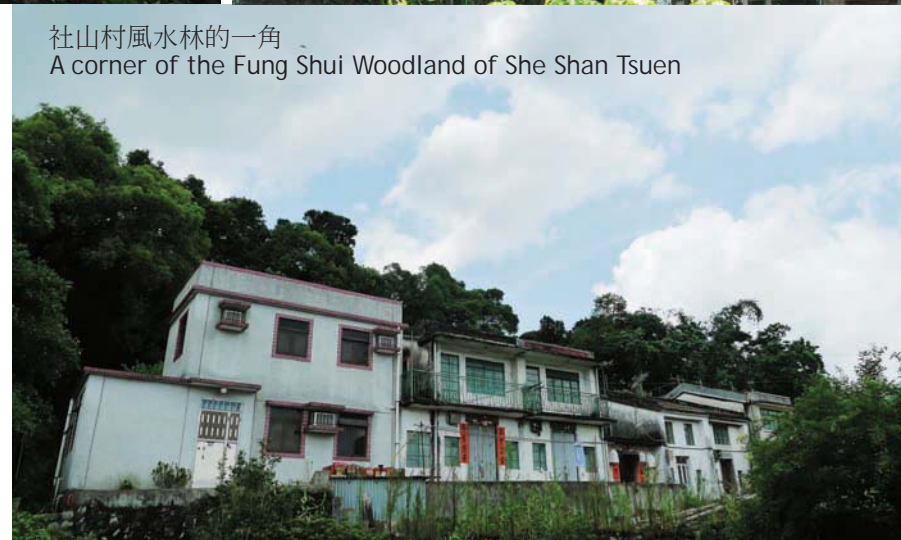
SHE SHAN TSUEN

生長於社山村風水林內的「神樹」，胸徑達3米，為全港有記錄以來最巨大的樟樹，其樹幹基部雖有大洞，但樹冠仍然枝葉茂盛。

Growing inside the Fung Shui woodland of She Shan Tsuen, the "Goddess Tree," with a trunk diameter at breast height of 3m, is the largest Camphor Tree (*Cinnamomum camphora*) ever recorded in Hong Kong. Though there is a large cavity at its base, the "Goddess Tree" is still thriving with healthy leaves and branches.

社山村風水林的一角

A corner of the Fung Shui Woodland of She Shan Tsuen



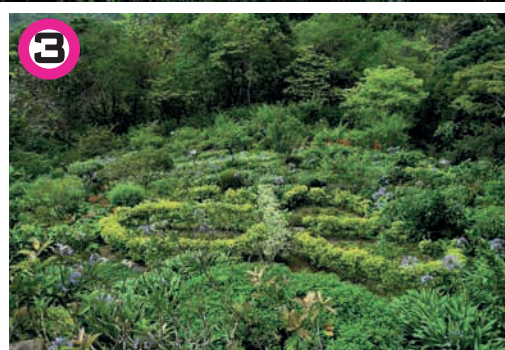
嘉道理農場暨植物園

Kadoorie Farm & Botanic Garden

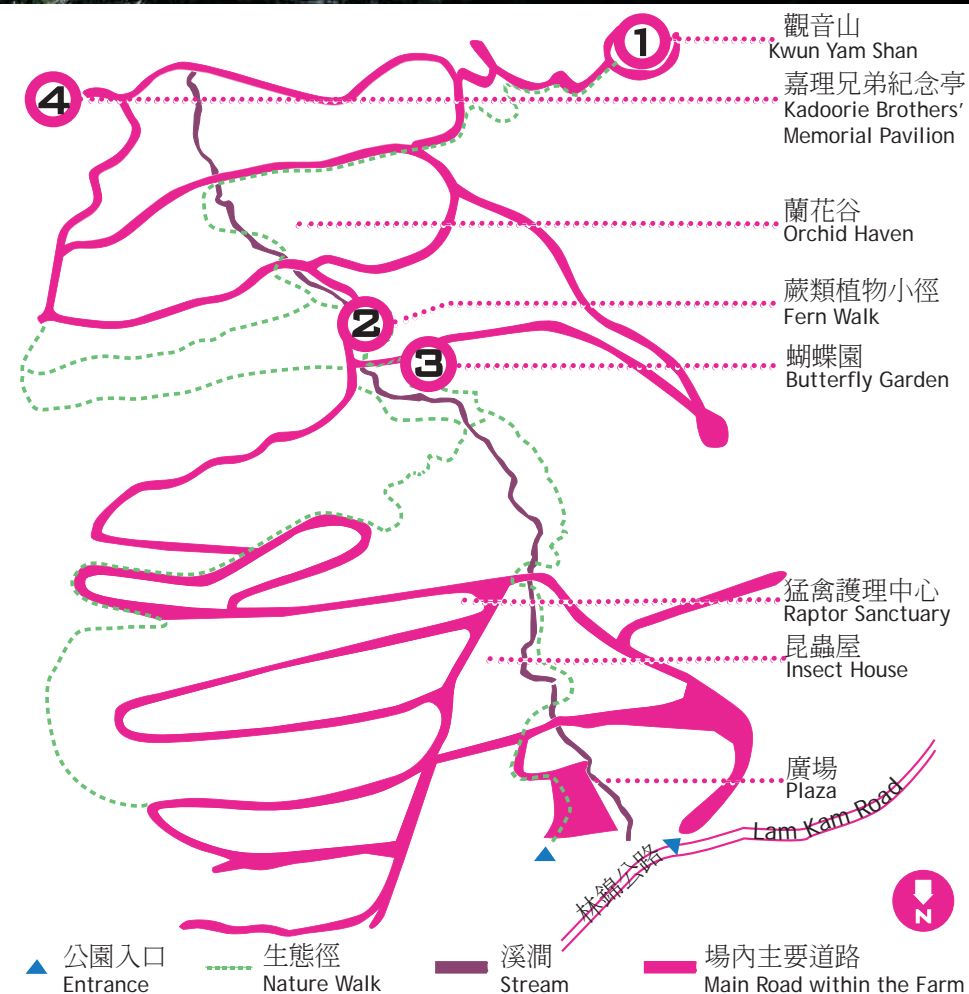
公私合營的嘉道理農場暨植物園位於大帽山一角的山地上。沿迂迴曲折的山路登山，感覺自然舒暢之餘，亦能體現園境設計的心思。從登觀音山的小路而上，山頂有一片寧靜草坪；從蝴蝶園的自然小徑而下，出口處流水潺潺，生機處處。

Kadoorie Farm & Botanic Garden, located on the slopes and foothills of Tai Mo Shan, is run under a public-private partnership. Visitors going up the hilly and winding paths not only can get close to nature, but also can enjoy the beautiful landscape design along the way. At the end of the uphill path to Kwun Yam Shan, there lies a tranquil open grassy field. On the downhill trip, gurgling streams will definitely meet the eyes of visitors near the exit of the nature trail at Butterfly Garden.





- ① 在觀音山頂眺望石崗機場
View of Shek Kong Airfield from the top of Kwun Yam Shan
- ② 蕨類植物小徑裡生長茂盛的樹木
Lush green trees along the Fern Walk
- ③ 蝴蝶園內被修剪成「蝴蝶」圖案的植物
Butterfly-shaped planting area in the Butterfly Garden
- ④ 位於嘉道理兄弟紀念亭的鐘花櫻桃
Taiwan Cherry (*Prunus campanulata*) at the Kadoorie Brothers' Memorial Pavilion





大花六道木 Glossy Abelia
(*Abelia x grandiflora*)



狗尾紅 Redhot Cat-tail
(*Acalypha hispida*)



百子蓮 African Lily
(*Agapanthus africanus*)



軟枝黃蟬 Allamanda
(*Allamanda cathartica*)



禪桐 Pagoda Flower
(*Clerodendrum japonicum*)



* 白常山 Anti-febrile Dichroa
(*Dichroa febrifuga*)



大紅花 Chinese Hibiscus
(*Hibiscus rosa-sinensis*)



蜘蛛蘭 American Hymenocallis
(*Hymenocallis littoralis*)



龍船花 Dwarf Ixora
(*Ixora coccinea*)



紫薇 Queen Crape Myrtle
(*Lagerstroemia indica*)



馬纓丹 Lantana
(*Lantana camara*)



* 香港大沙葉 Hong Kong Pavetta
(*Pavetta hongkongensis*)



爆仗竹 Coral-plant
(*Russelia equisetiformis*)



風雨花 Zephyr Flower
(*Zephyranthes candida*)



喬木
TREE



灌木
SHRUB



草本植物
HERB

* 土生植物
NATIVE SPECIES

農場內開花植物的種類豐富，遍佈整個山頭，部分則只於主題區內培植。本頁節錄了部分在初夏開花的品種。

A wide variety of flowering plants are grown in the farm all over the hill, while some are planted only within the thematic areas. The page shows some of the species which bloom in early summer.

